

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1155
Sitzung vom 17/12/2019
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien zur Gewährung von
Studienbeihilfen für die Grundausbildung im
Gesundheitsbereich

Oggetto:

Criteri per la concessione di assegni di
studio per la formazione di base in ambito
sanitario

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, Artikel 4, Absatz b), sieht die Gewährung von Studienbeihilfen für jene vor, die Schulen oder Kurse im Bereich der Grundausbildung, der Fachausbildung und der ständigen Weiterbildung besuchen.

Die Richtlinien regeln die Gewährung von Studienbeihilfen für Personen, die Kurse für die Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf und für Fach- und Hilfskräfte im Gesundheitsbereich besuchen. Die Kurse müssen im Zeitraum zwischen 1. August 2019 und 31. Juli 2020 beginnen.

Die Richtlinien zur Gewährung der Studienbeihilfen wurden so bearbeitet, indem die vom Amt für Hochschulförderung - 40.3 mit den Beschlüssen Nr. 561/2019, Nr. 562/2019 und Nr. 661/2019 festgelegten Richtlinien für den Besuch von universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen angewandt worden sind (Voraussetzungen, Faktor wirtschaftliche Lage-FWL, Ausmaß der Studienbeihilfen).

Die Landesanwaltschaft hat am 08.11.2019 das positive Gutachten gegeben.

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegenden Richtlinien zur Gewährung von Studienbeihilfen für die Grundausbildung im Gesundheitsbereich, die ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen;
2. diesen Beschluss gemäß Artikel 2, Absatz 1, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, i.g.F. im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

La Giunta Provinciale

La Legge Provinciale 15 novembre 2002, n. 14, articolo 4, comma b) prevede la concessione di assegni di studio a coloro che frequentano scuole o corsi di formazione di base, specialistica e continua.

I criteri disciplinano la concessione di assegni di studio a coloro che frequentano corsi per la formazione di base delle professioni sanitarie, delle operatrici e degli operatori tecnici e del personale ausiliario in ambito sanitario. I corsi devono avere inizio nel periodo compreso fra il 1° agosto 2019 e il 31 luglio 2020.

I criteri sono stati elaborati, rispettando i criteri previsti con delibere n. 561/2019, n. 562/2019 e n. 661/2019 dall'Ufficio diritto allo studio universitario - 40.3 per la frequenza di istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore (requisiti, valore della situazione economica-VSE, ammontare degli assegni di studio).

L'Avvocatura della Provincia ha espresso parere favorevole in data 08/11/2019.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare gli allegati criteri per la concessione di assegni di studio per la formazione di base in ambito sanitario, facenti parte integrante della presente deliberazione;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage

Richtlinien zur Gewährung von Studienbeihilfen für die Grundausbildung im Gesundheitsbereich

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel die Gewährung von Studienbeihilfen für Personen, die Kurse für die Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf und für Fach- und Hilfskräfte im Gesundheitsbereich besuchen, im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung. Die Kurse müssen im Zeitraum zwischen 1. August 2019 und 31. Juli 2020 beginnen.

2. Zu den Initiativen, für die im Sinne von Absatz 1 Beihilfen gewährt werden können, gehören auch Vollzeitausbildungen in Osteopathie und Chiropraktik mit einer Mindestdauer von 5 Jahren, vorausgesetzt die Ausbildung wurde an einer Universität absolviert, die vom „Council on Chiropractic Education“ (C.C.E.) anerkannt ist.

3. Keine Beihilfen im Sinne von Absatz 1 werden für Ausbildungen zur medizinischen Masseurin/zum medizinischen Masseur, zur Heilmasseurin/zum Heilmasseur („Massofisioterapista“ und „Massaggiatore e capo bagnino degli stabilimenti idroterapici“) gewährt, da es sich um auslaufende Berufsbilder in den Stellenplänen des Landesgesundheitsdienstes handelt. Dementsprechend werden auch im Ausland besuchte Kurse nicht finanziert, deren Abschluss in Italien in Bezug auf die oben genannten Berufsbilder als gleichwertig anerkannt wird.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Die Studienbeihilfen können von Personen beansprucht werden, die einen Kurs für die Ausbildung im Gesundheitsbereich laut Artikel 1 in Südtirol

Allegato

Criteri per la concessione di assegni di studio per la formazione di base in ambito sanitario

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di assegni di studio, fino ad esaurimento dei fondi disponibili, a coloro che frequentano corsi per la formazione di base delle professioni sanitarie, delle operatrici e degli operatori tecnici e del personale ausiliario in ambito sanitario, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche. I corsi devono avere inizio nel periodo compreso fra il 1° agosto 2019 e il 31 luglio 2020.

2. Fra le iniziative riconosciute ai sensi del comma 1 rientrano anche i corsi a tempo pieno in osteopatia e chiropratica della durata di almeno 5 anni, sempre che essi vengano svolti presso università riconosciute dal "Council on Chiropractic Education" (C.C.E.).

3. Sono escluse dalle iniziative agevolabili ai sensi del comma 1 i corsi per "Medizinische Masseurin/Medizinischer Masseur" e "Heilmasseurin/Heilmasseur" ("massofisioterapista" e "massaggiatore e capo bagnino degli stabilimenti idroterapici") in quanto tali profili, sebbene ancora presenti nella pianta organica del Servizio Sanitario provinciale, sono ad esaurimento. Analogamente non vengono finanziati neanche i corsi di formazione svolti all'estero per il conseguimento di un titolo riconosciuto in Italia come equivalente ai suddetti profili professionali.

Art. 2

Beneficiari

1. Possono beneficiare dell'assegno di studio coloro che sono iscritti e frequentano, in provincia o fuori provincia di Bolzano, un corso per la formazione in ambito sanitario di

oder außerhalb Südtirols absolvieren und bei Antragstellung die Voraussetzungen laut diesem Artikel erfüllen. Hinsichtlich der wirtschaftlichen Lage werden die Bestimmungen von Artikel 4 angewandt.

2. Personen, die einen Kurs in Südtirol besuchen, haben Anspruch auf die Studienbeihilfe, sofern sie

a) EU-Bürgerinnen und -Bürger sind, oder

b) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien sind oder denen im Sinne der Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, oder

c) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger mit einer sonstigen Aufenthaltsberechtigung im Einklang mit der staatlichen Gesetzgebung sind und einen ununterbrochenen meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol seit mindestens einem Jahr haben.

3. Personen, die einen Kurs außerhalb Südtirols besuchen, haben, unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft, Anspruch auf die Studienbeihilfe, wenn sie seit mindestens zwei Jahren ihren ununterbrochenen meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol haben.

4. Bei Kursbesuchen im Ausland muss der Studententitel sowohl vom Staat anerkannt sein, in dem der Titel erworben wird, als auch vom italienischen Staat.

Art. 3

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut diesen Richtlinien sind mit keiner anderen Fördermaßnahme kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, gewährt wird.

2. Sollte einer/einem Studierenden eine weitere Fördermaßnahme laut Absatz 1 für denselben Studiengang und für dasselbe Kursjahr, für das eine Studienbeihilfe laut diesen Richtlinien zugewiesen wurde, gewährt werden, muss sie/er sich für eine Fördermaßnahme entscheiden und auf

cui all'articolo 1 e che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso dei requisiti di cui al presente articolo. Per la situazione economica trova applicazione quanto previsto dall'articolo 4.

2. Coloro che frequentano un corso in provincia di Bolzano possono beneficiare dell'assegno di studio se:

a) sono cittadine/cittadini dell'Unione Europea, oppure

b) sono cittadine/cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata/rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e, di conseguenza, sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure

c) sono cittadine/cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con altro permesso di soggiorno previsto dalla normativa nazionale, che hanno la residenza anagrafica ininterrotta in provincia di Bolzano da almeno un anno.

3. Coloro che frequentano un corso fuori provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla rispettiva cittadinanza, beneficiare dell'assegno di studio se hanno la residenza anagrafica ininterrotta in provincia di Bolzano da almeno due anni.

4. In caso di frequenza di corsi all'estero, il titolo di studio deve essere riconosciuto sia dallo Stato in cui esso sarà conseguito sia dallo Stato italiano.

Art. 3

Cumulabilità

1. Gli assegni di studio di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con altre prestazioni economiche concesse da altre istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. Nel caso in cui a una studentessa/uno studente venga concessa un'ulteriore prestazione economica di cui al comma 1 per lo stesso corso di studio e per lo stesso anno di corso per il quale le/gli è stato assegnato un assegno di studio di cui ai presenti criteri, l'interessata/l'interessato deve scegliere la

eventuell bereits beantragte bzw. gewährte Fördermaßnahmen verzichten.

3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 kann die Studienbeihilfe laut diesen Richtlinien mit anderen Studienbeihilfen kumuliert werden, sofern letztere

a) für die Teilnahme an Austauschprogrammen bezogen werden und eine Mobilitätszulage darstellen (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),

b) Leistungsstipendien sind, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage der/des Begünstigten keine Rolle spielt.

Art. 4

Wirtschaftliche Lage

1. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft werden die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt.

2. Die Zuweisung einer Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene; berücksichtigt werden hierfür die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des DLH Nr. 2/2011, in geltender Fassung, und der Parameter für die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft; letzterer besteht aus dem „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekrets, in geltender Fassung.

3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage werden die Zeitbezüge laut Artikel 3/bis Absatz 1 des DLH Nr. 2/2011 angewandt.

4. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird vom Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 7 und laut Anlage A zu diesen Richtlinien bestimmt.

Art. 5

Antragsformular

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, füllen die Studierenden das entsprechende

prestazione economica di cui intende beneficiare e rinunciare alle altre prestazioni eventualmente richieste o concesse.

3. In deroga ai commi 1 e 2 l'assegno di studio di cui ai presenti criteri può essere cumulato con altre borse di studio, se queste ultime:

a) sono percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituiscono un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);

b) sono assegnate per meriti particolari, senza che rilevi la situazione economica della beneficiaria/del beneficiario.

Art. 4

Situazione economica

1. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche.

2. L'assegnazione degli assegni di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del D.P.P. n. 2/2011, e successive modifiche, e il parametro della situazione economica del nucleo familiare; questo è costituito dal valore della situazione economica (VSE) di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, trovano applicazione i riferimenti temporali di cui all'articolo 3/bis, comma 1, del D.P.P. n. 2/2011.

4. L'ammontare degli assegni di studio è determinato dal valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base, come definito all'articolo 7 e nell'allegato A dei presenti criteri.

Art. 5

Modulo

1. Per richiedere l'assegno di studio le studentesse/gli studenti devono presentare

Antragsformular aus und reichen es beim Amt für Gesundheitsordnung ein.

2. Der Antrag ist jedes Jahr für das Jahr des besuchten Kurses einzureichen.

3. Der Antrag muss vor einer Beamtin/einem Beamten des Amtes für Gesundheitsordnung unterzeichnet werden. Wird der Antrag bereits unterzeichnet vorgelegt bzw. per Post oder E-Mail eingereicht, so muss diesem eine Fotokopie des Personalausweises der Antrag stellenden Person beiliegen, es sei denn, der Antrag wird digital unterzeichnet.

4. Bei minderjährigen Studierenden muss der Antrag von einem Elternteil oder einer anderen Person, die die elterliche Verantwortung ausübt, unterzeichnet werden.

5. Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut den Artikeln 2 und 4 der vorliegenden Richtlinien hervorzugehen.

6. Im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag Folgendes eigenverantwortlich zu erklären, wobei sie/er in jedem Fall für die Richtigkeit der angegeben Daten verwaltungs- und strafrechtlich haftet:

a) diese Richtlinien gelesen zu haben, über den Ablauf des Verfahrens zur Vergabe der Studienbeihilfen und die entsprechenden Fristen Bescheid zu wissen sowie die Bestimmungen zum Datenschutz gelesen zu haben,

b) den eigenen Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitz, Telefonnummer, E-Mail-Adresse mit Erklärung, diese als digitales Domizil zu verwenden, Bankverbindung, falls zutreffend Eintragung ins AIRE, Angaben zur Staatsbürgerschaft,

c) besuchte Ausbildungsstätte und Studiengang,

d) den eigenen Status, der unter den Folgenden auszuwählen ist:

1) am Studienort ansässig, wenn der eigene Wohnsitz oder der Wohnsitz mindestens eines Elternteils oder des Ehegatten/der Ehegattin oder der damit in eheähnlicher Gemeinschaft lebenden Person maximal 10 Kilometer vom Studienort entfernt ist,

domanda all'Ufficio Ordinamento sanitario, utilizzando l'apposito modulo.

2. La domanda va presentata annualmente per l'anno di corso frequentato.

3. La domanda deve essere firmata in presenza di un'impiegata/un impiegato dell'Ufficio Ordinamento sanitario. Se la persona richiedente presenta la domanda già firmata oppure la spedisce per posta o e-mail, deve allegare alla stessa una fotocopia della carta d'identità, salvo il caso di sottoscrizione con firma digitale.

4. Se la persona richiedente è minorenni, la domanda deve essere firmata da un genitore o altro soggetto esercente la responsabilità genitoriale.

5. Dalla domanda deve risultare il possesso dei requisiti di cui agli articoli 2 e 4 dei presenti criteri.

6. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la studentessa/lo studente deve dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità ed essendo in ogni caso responsabile della correttezza dei dati indicati a norma del diritto amministrativo e penale, quanto segue:

a) di aver letto i presenti criteri, di essere informata/informato sullo svolgimento del procedimento di erogazione degli assegni di studio e sulle relative scadenze, di aver letto la normativa sulla protezione dei dati;

b) il proprio nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail e dichiarazione del suo utilizzo quale domicilio digitale, coordinate bancarie, eventuale inserimento nel registro AIRE, indicazioni sulla cittadinanza;

c) istituto frequentato e corso di studio;

d) il proprio status, da scegliere tra i seguenti:

1) studentessa/studente residente presso il luogo di studio, se la residenza propria o di almeno uno dei genitori o del coniuge o del convivente si trova ad una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio;

2) pendelt aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort,

3) studiert außerhalb der Familie, wenn er oder sie im Kursjahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, dauerhaft (mindestens 150 Tage) am Studienort wohnt und dort sein Domizil hat,

4) absolviert ein Fernstudium (online),

e) den Faktor der wirtschaftlichen Lage (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung; die Identifikationsnummer sowie das Ausstellungsdatum der Bescheinigung über den FWL; ob minderjährige Kinder zu Lasten sind; die Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die im Kursjahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen mindestens 150 Tage außerhalb der Familie untergebracht sind,

f) keine weiteren Fördermaßnahmen gemäß Artikel 3 beantragt zu haben noch zu beantragen und sich zu verpflichten, die Studienbeihilfe in den in Artikel 9 Absatz 3 vorgesehenen Fällen zurückzuzahlen.

Art. 6

Unterlagen

1. Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beiliegen:

a) detaillierte Beschreibung des besuchten Kurses mit Angabe der Dauer, der Fächer und der Zugangsvoraussetzungen,

b) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger müssen die Aufenthaltsgenehmigung für Italien im Original persönlich vorlegen. Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger mit langfristiger Aufenthaltsgenehmigung müssen diese nur bei ihrem ersten Antrag auf Studienbeihilfe im Amt für Gesundheitsordnung vorlegen,

c) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger mit nicht langfristiger Aufenthaltsgenehmigung müssen alle gemäß diesen Richtlinien erforderlichen Angaben durch persönliche Vorlage entsprechender Dokumente belegen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender

2) studentessa/studente pendolare per motivi di studio tra la residenza e il luogo di studio;

3) studentessa/studente fuori famiglia, se durante l'anno di corso per il quale viene richiesto l'assegno di studio alloggia stabilmente (almeno 150 giorni) presso la località sede dell'istituto frequentato, dove è domiciliato;

4) studentessa/studente, che frequenta una formazione a distanza (online);

e) il valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della provincia del 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche; il numero identificativo e la data di emissione dell'attestazione del VSE; se ci sono figli minorenni a carico; il numero dei componenti del nucleo familiare di base che durante l'anno di corso per il quale viene richiesto l'assegno di studio alloggiano fuori famiglia per almeno 150 giorni per motivi di studio;

f) di non aver richiesto e di non richiedere ulteriori prestazioni economiche ai sensi dell'articolo 3 e di impegnarsi a restituire l'assegno di studio nei casi previsti dall'articolo 9 comma 3.

Art. 6

Documenti

1. La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

a) descrizione dettagliata del corso frequentato con indicazione della durata, delle materie e dei requisiti di ammissione;

b) le cittadine/i cittadini di Stati non appartenenti all'UE devono presentare personalmente il permesso di soggiorno in Italia in originale. Le cittadine/i cittadini di Stati non appartenenti all'UE con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo devono presentarlo all'Ufficio ordinamento sanitario solo in occasione della loro prima domanda di assegno di studio;

c) le cittadine/i cittadini di Stati non appartenenti all'UE con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, devono comprovare tutti i dati richiesti ai sensi dei presenti criteri presentando personalmente i relativi documenti. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 9, della legge

Fassung, die personenbezogenen Daten, die von öffentlichen oder privaten Subjekten italienischen Rechts bestätigt oder bescheinigt werden können. Die Angaben müssen durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert sein, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die Antragstellenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben,

d) Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger aus besonders armen Ländern laut Anlage B) müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland persönlich vorlegen, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Auf jeden Fall müssen diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und gehaltene Vermögen erklären,

e) Bürgerinnen und Bürger, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status persönlich vorlegen. In Bezug auf die wirtschaftliche Lage wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und gehaltene Vermögen berücksichtigt.

2. Ist der eingereichte Antrag nicht korrekt ausgefüllt oder unvollständig, so wird für die Behebung von Mängeln und für die Berichtigung oder Ergänzung eine Frist von 15 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung des Amtes für Gesundheitsordnung gewährt. Verstreicht diese Frist ungeachtet, wird der Antrag abgewiesen.

Art. 7

Ausmaß der Studienbeihilfen

provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere certificati o attestati da parte di soggetti pubblici o privati italiani. I dati devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato le/i richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi;

d) le cittadine/i cittadini di Stati non appartenenti all'UE provenienti da Paesi particolarmente poveri di cui all'allegato B) devono presentare personalmente, per la valutazione del patrimonio e del reddito, un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro paese di provenienza da cui risulti la non appartenenza a una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e a un ceto sociale elevato. In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE;

e) le cittadine/i cittadini che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata/ rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono presentare personalmente l'attestazione ufficiale rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, a conferma del loro particolare stato. In riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

2. Qualora la domanda non sia stata compilata correttamente o sia incompleta, è concesso un termine di 15 giorni, decorrenti dal ricevimento della relativa richiesta dell'Ufficio Ordinamento sanitario, per regolarizzare, rettificare o integrare la domanda stessa. Decorso inutilmente tale termine, la domanda viene rigettata.

Art. 7

Ammontare degli assegni di studio

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird nach den Kriterien der Absätze 2 bis 4 festgelegt und nach den Kriterien der Absätze 5 bis 7 gekürzt. Alle entsprechenden Fälle sind in den Tabellen im Anhang A zusammengefasst.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt festgelegt:

FWL	Studienbeihilfe
bis 1,00	5.800,00 Euro
von 1,01 bis 1,10	5.320,00 Euro
von 1,11 bis 1,20	4.880,00 Euro
von 1,21 bis 1,30	4.480,00 Euro
von 1,31 bis 1,40	4.130,00 Euro
von 1,41 bis 1,50	3.800,00 Euro
von 1,51 bis 1,60	3.510,00 Euro
von 1,61 bis 1,70	3.240,00 Euro
von 1,71 bis 1,90	2.800,00 Euro
von 1,91 bis 2,10	2.410,00 Euro
von 2,11 bis 2,30	2.100,00 Euro
von 2,31 bis 2,50	1.850,00 Euro
von 2,51 bis 2,70	1.640,00 Euro
von 2,71 bis 2,90	1.520,00 Euro
von 2,91 bis 4,00	1.400,00 Euro
Fernstudium (online)	
bis 4,00	510,00 Euro

3. Sind zwei oder mehr Mitglieder der Kernfamilie im Kursjahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 für jede Person ab der zweiten Person um 0,5 Punkte angehoben.

4. Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 3 wird bei Studierenden mit zu Lasten lebenden minderjährigen Kindern, deren Kernfamilie einen FWL von höchstens 1,00 aufweist, die Studienbeihilfe auf 6.900,00 Euro angehoben. Diese Erhöhung gilt nicht für Studienbeihilfen für das Absolvieren eines Fernstudiums (online).

1. L'ammontare degli assegni di studio è determinato in base ai criteri di cui ai commi da 2 a 4 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi da 5 a 7. Tutti i relativi casi sono riportati nelle tabelle di cui all'allegato A.

2. L'ammontare degli assegni di studio è determinato come segue, in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

VSE	assegno di studio
fino a 1,00	5.800,00 Euro
da 1,01 a 1,10	5.320,00 Euro
da 1,11 a 1,20	4.880,00 Euro
da 1,21 a 1,30	4.480,00 Euro
da 1,31 a 1,40	4.130,00 Euro
da 1,41/a 1,50	3.800,00 Euro
da 1,51 a 1,60	3.510,00 Euro
da 1,61 a 1,70	3.240,00 Euro
da 1,71 a 1,90	2.800,00 Euro
da 1,91 a 2,10	2.410,00 Euro
da 2,11 a 2,30	2.100,00 Euro
da 2,31 a 2,50	1.850,00 Euro
da 2,51 a 2,70	1.640,00 Euro
da 2,71 a 2,90	1.520,00 Euro
da 2,91 a 4,00	1.400,00 Euro
formazione a distanza (online)	
fino a 4,00	510,00 Euro

3. Nel caso in cui due o più componenti del nucleo familiare di base alloggino fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni durante l'anno di corso per il quale viene richiesto l'assegno di studio, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti per ogni persona a partire dalla seconda persona.

4. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 3, per le studentesse/gli studenti con figlie/figli minorenni a carico, il cui nucleo familiare di base presenta un VSE non superiore a 1,00, l'assegno di studio è aumentato a euro 6.900,00. Tale aumento non si applica agli assegni di studio per la frequenza di una formazione a distanza (online).

5. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent gekürzt, wenn die Wohnsitzgemeinde der/des Studierenden oder mindestens eines Elternteils oder der Ehegattin/des Ehegatten der/des Studierenden oder der damit in eheähnlicher Gemeinschaft lebenden Person nicht mehr als 10 km von der Gemeinde entfernt ist, in der sich die besuchte Ausbildungsstätte befindet.

6. Bei Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürgern mit nicht langfristiger Aufenthaltsberechtigung erfolgt die Kürzung laut Absatz 5, wenn mindestens ein Elternteil oder die Ehegattin/der Ehegatte der/des Studierenden oder die damit in eheähnlicher Gemeinschaft lebende Person in Italien ansässig ist.

7. Bei Studierenden, die im Kursjahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendeln, wird das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfen um 30 Prozent gekürzt.

8. Für die Feststellung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Gemeinde des Studienortes ist die entsprechende Tabelle auf der Website des Amtes für Gesundheitsordnung maßgeblich.

9. Der im Sinne dieses Artikels berechnete Betrag der Studienbeihilfe bezieht sich auf ein Kursjahr der Dauer von 12 Monaten. Bei kürzerer Dauer wird die Studienbeihilfe verhältnismäßig reduziert.

Art. 8

Einreichfristen

1. Die Anträge müssen, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb folgender Fristen eingereicht werden:

a) für Kurse, die im Zeitraum 01. August 2019 – 31. Dezember 2019 beginnen: innerhalb 12:00 Uhr des 40. Tages nach Veröffentlichung dieser Richtlinien im Amtsblatt der Region Trentino-Alto-Adige/Südtirol,

b) für Kurse, die im Zeitraum 01. Jänner 2020 - 31. Juli 2020 beginnen: innerhalb 29. Mai 2020 um 12:00 Uhr.

5. L'ammontare degli assegni di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento se il comune di residenza della studentessa/dello studente o di almeno uno dei suoi genitori o della sua/del suo coniuge o della sua/del suo convivente è a una distanza non superiore a 10 km dal comune in cui si trova l'istituto effettivamente frequentato.

6. Per le cittadine/i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, la riduzione di cui al comma 5 è applicata nel caso in cui almeno un genitore oppure la/il coniuge della studentessa/dello studente o la sua/il suo convivente sia residente in Italia.

7. L'ammontare degli assegni di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 30 per cento alle studentesse/agli studenti che, durante l'anno di corso per il quale viene richiesto l'assegno di studio, sono pendolari per motivi di studio tra la località di residenza e la località sede dell'istituto frequentato.

8. Per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio si fa riferimento all'apposita tabella reperibile sul sito web dell'Ufficio Ordinamento sanitario.

9. L'importo dell'assegno di studio, calcolato ai sensi del presente articolo, si riferisce a un anno di corso della durata di 12 mesi. Se la durata è inferiore, l'assegno è ridotto proporzionalmente.

Art. 8

Termini di presentazione delle domande

1. Le domande devono essere presentate entro i seguenti termini, a pena di esclusione:

a) per i corsi che hanno inizio tra il 1° agosto 2019 e il 31 dicembre 2019: entro le ore 12.00 del 40° giorno dalla data di pubblicazione dei presenti criteri nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;

b) per i corsi che hanno inizio tra il 1° gennaio 2020 e il 31 luglio 2020: entro le ore 12.00 del 29 maggio 2020.

2. Für per Einschreiben eingereichte Anträge gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, das den Einschreibebrief entgegengenommen hat.

Art. 9

Auszahlung

1. Nach Überprüfung der Zulassungsvoraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten die Studienbeihilfe in dem Ausmaß gewährt, das ihnen gemäß Artikel 7 zusteht.

2. Die Studierenden können wählen, in welcher der folgenden Formen sie die Studienbeihilfe beziehen wollen:

a) als einmalige Zahlung nach Erlass des Gewährungsdekrets,

b) als Vorschuss in Höhe von 40 Prozent nach Erlass des Gewährungsdekrets; die restlichen 60 Prozent werden am Ende des Kursjahres ausgezahlt.

3. Studierende, welche die Probezeit nicht bestehen oder den Kurs verlassen, müssen die bereits gewährte Studienbeihilfe je nach effektiver Besuchsdauer ganz oder teilweise zurückzahlen, zuzüglich der anfallenden gesetzlichen Zinsen.

4. Für jene Studientitel, deren Anerkennung aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen bzw. deren Erklärung der Gleichwertigkeit (Artikel 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 197, und Artikel 74 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7) nicht im Vorhinein sicher ist, wird die Studienbeihilfe erst nach Vorlage der entsprechenden Anerkennung durch das Gesundheitsministerium bzw. der Erklärung der Gleichwertigkeit ausgezahlt. In diesem Fall kann kein Vorschuss gewährt werden.

5. Die Studienbeihilfe wird auf ein Bankkontokorrent der/des Studierenden bzw. – bei Minderjährigen – des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin überwiesen.

Art. 10

Kontrollen und Sanktionen

1. Im Sinne vom Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die

2. Per le domande spedite tramite raccomandata fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

Art. 9

Liquidazione

1. Accertati i requisiti di ammissibilità, agli aventi diritto è concesso un assegno di studio per l'ammontare spettante ai sensi dell'articolo 7.

2. La liquidazione può avvenire in una delle seguenti modalità, a scelta della studentessa/dello studente:

a) liquidazione in un'unica soluzione dopo emanazione del decreto di concessione;

b) liquidazione di un anticipo del 40 per cento dopo l'emanazione del decreto di concessione e del restante 60 per cento al termine dell'anno di corso.

3. Qualora la studentessa/lo studente non superi il periodo di prova o si ritiri dal corso, l'assegno di studio concesso deve essere restituito in tutto o in parte, secondo l'effettivo periodo di frequenza, con l'aggiunta degli interessi legali maturati.

4. Per i titoli di studio il cui riconoscimento in base alle vigenti disposizioni in materia o la cui dichiarazione di equipollenza (articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 197, e articolo 74 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7) non sono certi, la liquidazione dell'assegno di studio avviene solo su presentazione del documento attestante il riconoscimento del titolo da parte del Ministero della Salute o previa dichiarazione del beneficiario sul conseguimento dell'equipollenza. In questo caso non è possibile la concessione dell'anticipo.

5. L'importo dell'assegno di studio sarà versato su un conto corrente bancario intestato alla studentessa/allo studente maggiorenne o, in caso di minori, all'alla legale rappresentante.

Art. 10

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione

Landesverwaltung bei mindestens 6 Prozent der Anträge Stichprobenkontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Angaben zu prüfen.

2. Eine interne Kommission, bestehend aus der Direktorin/dem Direktor des Amtes für Gesundheitsordnung und zwei Sachbearbeiterinnen/Sachbearbeitern bestimmt durch das Los, welche Anträge überprüft werden.

3. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklälerin/der Erklärer, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung laufenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

provinciale esegue, su almeno il 6 per cento delle domande, idonei controlli a campione volti ad accertare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare sono individuate mediante sorteggio, che viene effettuato da una commissione interna, costituita dalla Direttrice/dal Direttore dell'Ufficio Ordinamento sanitario e da due collaboratrici amministrative/collaboratori amministrativi.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, la/il dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

**ANLAGE A (Artikel 4 Absatz 4 und Artikel 7 Absatz 1)
ALLEGATO A (articoli 4, comma 4, e 7, comma 1)**

Ausmaß der Studienbeihilfe / Ammontare dell'assegno di studio

FWL - VSE									
Studienbeihilfe * assegno di studio *	Studierende außerhalb der Familie: Keine oder 1 nessuno studente/nessuna studentessa o 1 studente/studentessa fuori famiglia	Erhöhte Schwellen bei 2 oder mehr Studierenden außerhalb der Familie: soglie innalzate in caso di 2 o più studenti/studentesse fuori famiglia:							
		2	3	4	5	6	7	8	
5.800,00 €	bis - fino a 1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	
5.320,00 €	bis - fino a 1,10	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	
4.880,00 €	bis - fino a 1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	
4.480,00 €	bis - fino a 1,30	1,80	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	
4.130,00 €	bis - fino a 1,40	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	
3.800,00 €	bis - fino a 1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00	
3.510,00 €	bis - fino a 1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	
3.240,00 €	bis - fino a 1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	
2.800,00 €	bis - fino a 1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40	
2.410,00 €	bis - fino a 2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	
2.100,00 €	bis - fino a 2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30	5,80	
1.850,00 €	bis - fino a 2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	
1.640,00 €	bis - fino a 2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	
1.520,00 €	bis - fino a 2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40	5,90	6,40	
1.400,00 €	bis - fino a 4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	
6.900,00 €	bis - fino a 1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	
(der Betrag von 6.900,00 € gilt nur für Studierende mit unterhaltsberechtigten Kindern) (l'importo di 6.900,00 € vale solo per studenti/studentesse con figli/figlie minorenni a carico)									

* Achtung, in folgenden Fällen werden die in der Tabelle angezeigten Beträge mit folgenden Prozentsätzen zugewiesen: * Attenzione, nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:	
Die/Der Studierende pendelt la studentessa/lo studente/ è pendolare	70%
Wohnsitz ist max. 10 km vom Studienort entfernt residenza a max. 10 km dal luogo di studio	50%

FWL - VSE									
Fernstudium (online) formazione a distanza (online)	Studienbeihilfe assegno di studio	Studierende außerhalb der Familie: Keine oder 1 nessuno studente/nessuna studentessa o 1 studente/studentessa fuori famiglia	Erhöhte Schwellen bei 2 oder mehr Studierenden außerhalb der Familie: Soglie innalzate in caso di 2 o più studenti/studentesse fuori famiglia:					7	8
			2	3	4	5	6		
			Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse	Studierende studenti/ studentesse
510,00 €	bis - fino a 4,00		4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50

ANLAGE B

(Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (Ministerialdekret vom 11. Juni 2019):

- Afghanistan
- Angola
- Bangladesch
- Benin
- Bhutan
- Burkina Faso
- Burundi
- Kambodscha
- Zentralafrikanische Republik
- Tschad
- Komoren
- Demokratische Republik Kongo
- Demokratische Republik Korea
- Eritrea
- Äthiopien
- Gambia
- Dschibuti
- Guinea
- Guinea Bissau
- Haiti
- Salomonen
- Kiribati
- Laos
- Lesotho
- Liberia
- Madagaskar
- Malawi
- Mali
- Mauretanien
- Mosambik
- Myanmar
- Nepal
- Niger
- Ruanda

ALLEGATO B

(articolo 6, comma 1, lettera d)

Elenco dei Paesi particolarmente poveri, non appartenenti all'Unione Europea (decreto ministeriale 11 giugno 2019):

- Afghanistan
- Angola
- Bangladesh
- Benin
- Bhutan
- Burkina Faso
- Burundi
- Cambogia
- Centrafricana, Repubblica
- Ciad
- Comore
- Congo, Repubblica Democratica del
- Corea, Repubblica Popolare Democratica di
- Eritrea
- Etiopia
- Gambia
- Gibuti
- Guinea
- Guinea Bissau
- Haiti
- Isole Salomon
- Kiribati
- Laos
- Lesotho
- Liberia
- Madagascar
- Malawi
- Mali
- Mauritania
- Mozambico
- Myanmar
- Nepal
- Niger
- Ruanda

- Sao Tomè und Principe
- Senegal
- Sierra Leone
- Somalia
- Sudan
- Südsudan
- Tansania
- Osttimor
- Togo
- Tuvalu
- Uganda
- Vanuatu
- Yemen
- Sambia
- Simbabwe

- *São Tomé e Príncipe*
- *Senegal*
- *Sierra Leone*
- *Somalia*
- *Sudan*
- *Sud Sudan*
- *Tanzania*
- *Timor Est*
- *Togo*
- *Tuvalu*
- *Uganda*
- *Vanuatu*
- *Yemen*
- *Zambia*
- *Zimbabwe*

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 29/11/2019 11:21:23 La Direttrice d'ufficio
DE LORENZO CLAUDIA

Die Abteilungsdirektorin 11/12/2019 11:39:54 La Direttrice di ripartizione
CAPODAGLIO SILVIA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/12/2019 09:14:11 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/12/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma